

Une semaine, un livre

N°592, 22 décembre 2023

Adam Shafi Adam

Les Girofliers de Zanzibar

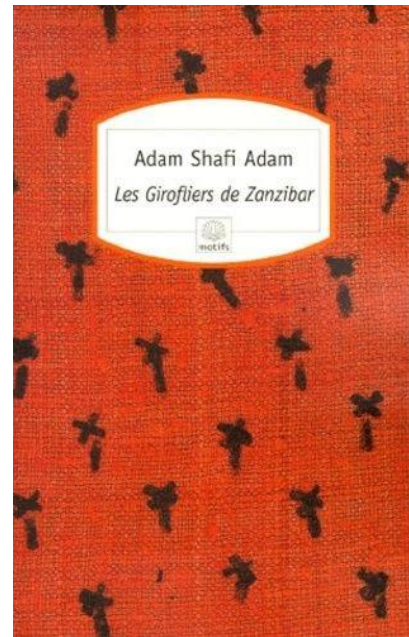
Kasri ya Mwinyi Fuad

Traduit du swahili par Jean-Pierre Richard

1978, Khartala 1986, Le Serpent à Plumes 1998,

Motifs 2019

216 pages

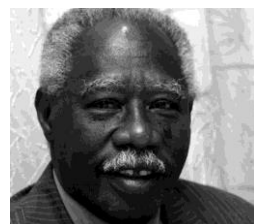


Dans une grande plantation de girofliers de l'île de Zanzibar, une jeune esclave se prend d'affection pour l'héritier de la famille des propriétaires qui a juste cinq ans. Mais les temps changent ...

Les Girofliers de Zanzibar raconte une histoire familiale qui se déroule sur une période d'une quarantaine d'années, depuis la période coloniale (indépendance en 1962), jusqu'à la révolution de 1964 et la même année, l'union de Zanzibar avec le Tanganyika qui aboutit à la naissance de la Tanzanie. Le personnage principal est une femme issue d'une famille d'esclaves. Dans les années 50, l'esclavage n'existe plus depuis longtemps puisqu'il a pris fin à Zanzibar en 1873, et dans toute l'Afrique en 1909, mais la structure sociale reste en place et les descendants des esclaves forment le personnel des grandes plantations tenues par des propriétaires omanais ou indiens. À travers l'histoire de cette femme et de ses relations avec les autres, employés et maîtres de la propriété, Adam Shafi Adam raconte la transformation de la société, les révoltes qui grondent, l'organisation clandestine des ouvriers agricoles exploités, jusqu'à l'avènement de la révolution et la prise de pouvoir par les rebelles qui aboutira à la déchéance des propriétaires terriens et à la redistribution des terres cultivables. Adam Shafi Adam mêle ainsi une histoire intime et l'histoire du pays.

Ses personnages ont tendance à être caricaturaux puisqu'ils incarnent une part de la société, mais il sait leur donner une personnalité, que ce soit l'ouvrier frondeur, la servante trop désirée par le maître, ou le maître lui-même, enfant gâté qui ne comprend pas ce qui se passe. Et c'est grâce à son personnage de femme qu'il pose toutes les questions. C'est elle qui incarne la complexité des réactions humaines devant de tels chamboulements. Sans grande prétention littéraire, *les Girofliers de Zanzibar* est un roman qui porte un certain nombre d'émotions bien dosées, mais qui sera plutôt pour ceux qui s'intéressent un tant soit peu à l'histoire de l'Afrique.

Adam Shafi Adam est né en 1940 à Zanzibar. Il étudie dans les années soixante en Allemagne et en Tchécoslovaquie et devient journaliste. Après avoir voyagé en Amérique et en Asie, il travaille pour divers médias en Tanzanie, puis publie un premier roman en 1978 : *les Girofliers de Zanzibar*. Il a écrit de nombreux autres romans qui ne sont pas traduits en français.



Extraits :

Kijakazi était née dans une famille d'esclaves. Tant son père que sa mère comptaient parmi les plus fidèles serviteurs du Seigneur Malik. Et Kijakazi, à leur instar, en devint à son tour l'esclave infiniment dévouée.

Orpheline dès son plus jeune âge, elle grandit persuadée que l'esclavage était son lot. Elle n'existait que pour donner satisfaction à son maître, prête à lui obéir au doigt et à l'œil.

L'épouse du Seigneur Malik aimait autant que son mari se faire servir par Kijakazi... Celle-ci n'en finissait pas d'aller et venir, et du matin au soir on l'envoyait à droite, on l'expédiait à gauche. Toujours une nouvelle course en train ! À peine rentrée d'une besogne, il lui fallait bien souvent repartir faire exactement pareil. Chez le Seigneur Malik elle n'avait pas une minute à elle.

.

Vouiïa s'enquit auprès de Mkongwé :

- Où penses-tu que Kijakazi va dormir, ce soir ?

- Peu importe. Je suis prête à dormir n'importe où, répondit rapidement la vieille femme, en s'essuyant les yeux.

- Elle va dormir avec moi ; elle prendra le lit ; je vais étendre la natte par terre ; moi, je dormirai dessus. Bienvenue parmi nous, mon amie, dit Mkongwé

- Merci, ma fille, merci !

Mkongwé conduisit Kijakazi jusqu'à sa chambre où elles passèrent ensemble cette première nuit.

Fouad se retrouva seul. Pour lui la situation ne faisait qu'empirer. Finalement il ne supporta plus de vivre à Zanzibar. Il s'enfuit clandestinement en canot ou en pirogue peut-être, pour une destination inconnue.